

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chPoit005

Édition critique

1283, 16 juin.

Type de document: Charte:

Objet: Phelipe Bodin d'Envigne et Vincent, son fils, règlent le douaire de Perrenelle, batârde, femme du dit Vincent.

Support: Charte scellée

Lieu de conservation: Archives Départementales de la Vienne, D, 138. — Collège de Sainte-Marthe.

Transcription de la charte

1 Sachent tuit presenz e à venir *que* en la cort lo rei de France à
 Lodun *par* davant nous en dreit *personement* \2 estaibilz, **2** Phelipe
 Bodin d'Envigne e Vincent son fiiz vostrent e otreyerent e se
 consentirent davant nous \3 **3** *que* Perrenelle, fille Johan Bremeau,
 batarde, fame de dit Vincent, ait e tienge e expleitent à toz jorz mes e
aparce\4*ve por* reison de son doeire, tant come alle vivra tant
 soulement, **4** dez sextiers de froment de annuau ren\5*te* à la mesure
 de Lodun après la mort do dit Vincent son espous, si le dit Phelipe
 Bodin moreit avant le dit \6 Vincent. **5** E si ainsi aveneit *que* le dit
 Vincent morist avant le dit Phelipe son pere, **6** le dit Phelipe avreit
 \7 e tendreit e expletireit tant come fruitier, tant come il vivreit, la
 meitié de tot son heritaige e de \8 le heritaige au dit Vincent son fiiz,
7 sanz ce *que* la dite Perrenelle peüst riens demandier *por* reison de
 son doei[re] \9 en la dite meitié tant come le dit Phelipe vivreit. **8**
 Les quex dez sextiers de froment de rente desus \10 diz sereient
 assis, si ainsi aveneit come il est dit desus, sus le heritaige au dit
 Vincent e au dit Phelipe. **9** E *pro*\11mistrent le dit Phelipe e le dit
 Vincent, sus l'obligement de toz leurs biens moibles e *non* moibles
^[1], \12 presenz e à venir, **10** *que* il ne vendront ja mes, ne ne feront
 venir *por* ous ne *por* autres contre la \13 tenour de ceites leitres **11**
por reison de heritaige, de succession, de *propriété*, de possession,
 de *partie*, de dece\14*vance*, ne *por* autre reison ne *por* autre cause.
12 E abrenuncièrent, quant à ce, à tote excepcion de baraiit, \15 de
 decepcion, e en fait, e à tot ayde e benefice de dreit escrit e non
 escrit, **13** à tot privilege de cro\16*ez*, e à tot autre privilege doné e à
 doner, à tot establissement de *prince* fait e à feire, e à totes \17
 autres reisons e excepcions de dreit e de fait qui porreient estre dites
 contre ceites leitres. **14** \18 E nous, le dit Phelipe e le dit Vincent

davant nous present e consentant de ce tenir e garder, \19 sanz ja
mes venir encontre, **15** avons condampnez e jugez *por* le jugement de
la cort lo rei de France. \20 **16** Ce fut fait e doné a Lodun, à la
requeste do dit Phelipe e do dit Vincent, e saellé do seau lo rei do q
uel \21 l'en use à Lodun, sauve lo dreit lo rei, **17** le mercredi après la
feste de saint Bernabé l'Apoostre, l'an de gra\22ce mil dous cenz
quatre vinz e treis. m. j. f.

Notes de transcription

[1] Les mots *enonmoibles* sont répétés .